

**UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
ESCUELA DE LENGUAS MODERNAS
BACHILLERATO EN INGLÉS
SECCIÓN DE LITERATURA INGLESA**

PROGRAMA DE CURSO

Nombre del curso: Literatura y Cine	Requisitos: LM-1361 y LM-1368
Sigla: LM-1477	Correquisitos: Ninguno
Créditos: 3	Ciclo: VII semestre del Bachillerato en Inglés
Horas: Trabajo presencial: 3 horas semanales Trabajo extra clase: 6 horas semanales	Tipo: Propio, específico del bloque optativo del cuarto año de carrera.
Nivel: Cuarto año	Modalidad: bajo virtual

I. DESCRIPCION

Este es el quinto de los seis cursos del bloque de literatura en inglés de la carrera de Inglés. Contribuye a desarrollar el pensamiento crítico y creativo en relación con el cine, la literatura y la adaptación filmica de textos literarios, promover el análisis e interpretación críticos de obras literarias, e incrementar la fluidez en la lengua inglesa a través de lectura y discusión. Se explorarán las teorías y la praxis de la adaptación y la traducción cultural en los estudios literarios. En la misma línea, se fomentará el interés, la apreciación y el disfrute de la literatura y el cine como expresiones culturales entre los estudiantes de cuarto año. Por su naturaleza el curso promueve un enfoque ecléctico (Comunicativo, Constructivista, Cognitivo y Centrado en tareas).

II. OBJETIVO GENERAL

Adquirir conocimiento básico de las interrelaciones entre la literatura y el cine a la vez que se desarrolla el pensamiento crítico y la fluidez en la lengua inglesa

OBJETIVOS ESPECIFICOS

Al final del semestre el estudiante será capaz de:

1. Desarrollar una comprensión básica de conceptos claves y terminología sobre las interrelaciones entre el cine y la literatura.
2. Analizar etapas básicas del desarrollo de la trama en textos literarios y cinemáticos.
3. Identificar y analizar estrategias narrativas en ficción y filmee (el presagio, la retrospectiva, el fluir de la conciencia).
4. Comparar y contrastar las técnicas que se emplean para crear contexto, atmósfera y tono.
5. Identificar y analizar estrategias contestatarias y resistencia en literatura y filmee.
6. Identificar y emular técnicas formales básicas que se usan para traducir texto literario en texto filmico.
7. Expandir el concepto de traducción para incluir aplicaciones semióticas.
8. Comprender las funciones culturales de las representaciones.

9. Articular reacciones escritas y orales en inglés claro.

III. CONTENIDOS

- a. Introducción
 - i. Resumen de paradigmas para el estudio del cine y la literatura
 - ii. Terminología y conceptos básicos
- b. De la página a la pantalla: adaptación y traducción
- c. Representaciones dominantes y respuestas de grupos minoritarios o alternativos

IV. METODOLOGIA

Los estudiantes recibirán insumos introductorios básicos (películas, lecturas y material en línea). Cada clase se dedicará a facilitaciones por parte del instructor para introducir y aclarar términos según sea necesario. Posteriormente, podrán llevarse a cabo discusiones para analizar críticamente las lecturas asignadas. En este sentido, se espera que los estudiantes participen activamente en discusiones grupales y de clase.

El tiempo de clase también se empleará en una variedad de actividades, incluyendo la visualización de fragmentos de películas, la expresión de respuestas individuales en forma oral y/o escrita, discusiones grupales, la participación en talleres de realización cinematográfica y reuniones con el docente del curso según sea necesario. En general, se espera que los estudiantes apliquen sus conocimientos teóricos sobre cine y literatura, así como sobre las convenciones de la literatura, la oratoria y la escritura académica para desarrollar sus discusiones, escritos y el proyecto de cortometraje.

El trabajo fuera del aula incluye completar las lecturas o videos asignados antes de cada clase, investigar materiales complementarios para una comprensión más amplia de los textos escritos y cinematográficos, buscar el significado de términos desconocidos, asegurarse de que el trabajo en equipo sea equitativo y la división de tareas sea justa, y producir el video para el proyecto final.

Los estudiantes aplicarán sus conocimientos teóricos sobre cultura, literatura y las convenciones de los estudios literarios para la producción de textos creativos, ensayos académicos y otras tareas. Asimismo, emplearán las habilidades de expresión oral adquiridas a lo largo de la carrera para realizar presentaciones orales, incluyendo paneles de discusión, debates y discursos.

El curso combinará sesiones presenciales y virtuales para cumplir con la modalidad bajo virtual (75% presencial y 25% virtual con actividades sincrónicas y asincrónicas) establecida por la Universidad de Costa Rica. Esta metodología requiere que los estudiantes desarrollen autonomía como aprendices y escritores, así como un uso más frecuente de tecnologías para completar el trabajo del curso.

La plataforma institucional Mediación Virtual se utilizará como el repositorio oficial de actividades, evaluaciones y clases en línea. Por lo tanto, los estudiantes deberán contar con una cuenta UCR y participar en todas las actividades virtuales del curso. El servicio de videoconferencias Zoom se empleará para la comunicación sincrónica durante las clases virtuales, y las cuentas de correo electrónico institucional de la UCR serán el canal oficial de comunicación entre el docente y los estudiantes.

V. EVALUACION

La evaluación es un proceso continuo que comienza con un diagnóstico temprano de lo que los estudiantes

saben y esperan del curso. Cada alumno será observado durante cada clase para evaluar su desempeño individual y grupal, así como para corregir la evaluación formativa ajustándose al ritmo del grupo o realizando algún cambio.

La evaluación cuantitativa (nota final) se basará en los siguientes criterios:

- Ensayo 30%
- Presentaciones 20% (5% participation on others' presentations)
- Quizzes y Ensayos de opinion 20%
- Script y Proyecto de Corto 30 % (10% script, 20% filme)

Notas

- Las directrices para las tareas se especificarán en un documento aparte, que estará disponible en Mediación Virtual (MV).
- No se aceptarán tareas entregadas fuera de la fecha establecida ni se reprogramarán evaluaciones, salvo en los casos contemplados en el **Reglamento de Régimen Académico Estudiantil (Art. 24)**.
- Las tareas realizadas fuera del aula deberán entregarse en **Mediación Virtual (MV)** dentro del período designado en las fechas de entrega, salvo que se indique lo contrario. No se aceptarán tareas enviadas fuera de plazo ni por correo electrónico.
- Al realizar investigaciones para una tarea, los estudiantes deben utilizar fuentes **creíbles y confiables**. Asegúrense de que las fuentes provengan de **organizaciones reconocidas**, como universidades, revistas académicas, instituciones establecidas, etc. Fuentes como **Wikipedia, blogs y otros sitios web no afiliados a organizaciones reconocidas no son aceptables**.
- **No se tolerará la entrega de trabajos generados parcial o totalmente por tecnologías de inteligencia artificial (como ChatGPT). El uso de IA está PROHIBIDO.** Asimismo, el **plagio es una falta académica grave** y será tratado conforme al **Reglamento de Régimen Académico Estudiantil**.
- Los trabajos serán calificados y devueltos de acuerdo con el **Reglamento de Régimen Académico Estudiantil**. Recuerden que los docentes tienen **10 días hábiles** para calificar y devolver evaluaciones.
- Toda comunicación entre el docente y los estudiantes se realizará exclusivamente a través de los canales oficiales: **Mediación Virtual y/o el correo electrónico institucional de la UCR**.
- Todos los estudiantes están sujetos a las normas de evaluación de la **Universidad de Costa Rica**.

ARTÍCULO 4. Son faltas muy graves:

- g) Utilizar, con conocimiento de causa, documentos falsificados, para cualquier gestión universitaria administrativa, académica o de cualquier otra índole.

ARTÍCULO 5. Son faltas graves:

- c) Copiar de otro estudiante tareas, informes de laboratorio, trabajos de investigación o de cualquier otro tipo de actividad académica.

ARTÍCULO 9. Las faltas serán sancionadas según la magnitud del hecho con las siguientes medidas:

- a) Las faltas muy graves, con suspensión de su condición de estudiante regular no menor de seis meses calendario, hasta por seis años calendario.
- b) Las graves con suspensión de quince días lectivos a seis meses calendario.

VI. BIBLIOGRAFIA

Allen, Richard. *Projecting Illusion: filme Spectatorship and the Impression of Reality*. Cambridge UP, 1997.

Aycock, Wendell and Michael Schoenecke (Eds.) *filme and Literature: A Comparative Approach to Adaptation*. Texas UP, 1998.

Butler, A. (2005). *filme Studies*. Pocket Essentials.

Cartmell, D. (Ed.) (2007). *The Cambridge Companion to Literature on Screen*. Cambridge UP.

--- (2012). *Literature, filme, and Adaptation*. Wiley-Blackwell.

Costanzo, Linda (2006). *Literature into filme: Theory and Practical Approaches*. McFarland & Co.

Corrigan, Timothy (Ed.) (2012). *filme Studies: An Introduction and Reader*. 2nd Ed. Routledge.

Stam, Robert (2001). *filme Theory: An Introduction*. Blackwell.

VII. Cronograma tentativo de trabajo

Semana	
Semana 1 Marzo 14	Presencial Introducción al curso "Bluebird" de Charles Bukowski <i>Bluebird</i> corto de Oliver Ridge

Semana 2 Marzo 21	Presencial Critical Reaction Paper <i>Story of Your Life</i> (300-450 words, subido a Mediación) Discusión <i>Story of Your Life</i> Novella de Ted Chiang
Semana 3 Marzo 28	Presencial Discusión de “The Nature of film Translation: Literal, Traditional and Radical” y “The Language of film and Its Relation to the Language of Literature” de Linda Costanzo Presencial Discusión de <i>Arrival</i> filme de Denis Villeneuve
Semana 4 Abril 4	Presencial Discusión de <i>Heart of Darkness</i> novella de Joseph Conrad Quiz 1 (teoría)
Semana 5 Abril 11	Feriado
Abril 18	Semana Santa
Semana 6 Abril 25	Presencial: Discusión de “Beyond Fidelity, The Dialogics of Adaptation” de Robert Stam Discusión de <i>Apocalypse Now</i> filme de Francis Coppola
Semana 7 Mayo 2	Presencial Roald Dahl’s stories Poison The Rat Catcher The Swan The Wonderful Story of Henry Sugar Quiz 2 (Teoría)
Semana 8 Mayo 9	Presencial The Wonderful Story of Henry Sugar and Three More filmes cortos de Wes Anderson (Asignación grupal)
Semana 9 Mayo 16	Asincrónico: Discusión de <i>Watchmen</i> Comics de Allan Moore Chapters I-VI Sincrónico: Q & A
Semana 10 Mayo 23	Asincrónico: Discusión de <i>Watchmen</i> Comics de Allan Moore Chapters VII-XII

	Sincrónico: Q & A
Semana 11 Mayo 30	Presencial Discusión de <i>Watchmen</i> filme de Zack Snyder
Semana 12 Junio 6	Sincrónico: Q & A Ensayo
Semana 13 Junio 13	Presencial <u>Essay Due</u> Discusión Ensayo
Semana 14 Junio 20	Asincrónico <u>Presentación Grupal</u>
Semana 15 Junio 27	Asincrónico <u>Presentación Grupal</u>
Semana 16 Julio 4	Presencial <u>Proyectos "Cortos"</u>